

SEE FOLLOWING NOTE

PLEASE NOTE THAT PAGINATION APPEARS
IRREGULAR, BUT THE TEXT IS COMPLETE.

VOIR NOTE CI-APRÈS

VEUILLEZ NOTER QUE LA PAGINATION EST
ERRONÉE MAIS LE TEXTE EST INTÉGRAL.

Micromedia
ProQuest

789 East Eisenhower Parkway
PO Box 1346
Ann Arbor, MI 48106-1346 USA
toll free: 1-800-521-0600
fax: (734) 997-4247
web: www.micromedia.ca



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada



OFFICIAL LANGUAGES

Implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*
Community Development and Linguistic Duality



4

**Official Languages
Champions: In pursuit
of excellence**



6

Research



13

Info-culture



BULLETIN
41-42



IN

THIS ISSUE...

3

New Minister

4

Official Languages Champions

5

**Roadmap for Canada's Linguistic Duality
2008-2013**

7

Gateway 41
A virtual community ... real results

8

Quebec's Community Table
celebrates a decade of community development!

11

Languages Canada : Two languages, One voice

15

**Dare to experience Newfoundland
and Labrador!**

We will be pleased to receive your
comments and observations.

Coordination:

Mariam Adshead
Tel.: 819-994-3577
Fax: 819-953-3942

Email:

bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site:

[www.canadianheritage.gc.ca/
bulletin41-42](http://www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42)

Texts may be reproduced
with attribution.

Legal Deposit

Library and Archives Canada
ISSN 1480-7289



New look for Bulletin 41-42

Your Bulletin has a new look reflecting Canadian Heritage's updated corporate image.

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

New Minister of Canadian Heritage and Official Languages

In collaboration with Canadian Heritage



On October 30, 2008, James Moore, Member of Parliament for Port Moody–Westwood–Port Coquitlam in British Columbia, was sworn in as Minister of Canadian Heritage and Official Languages. He retains responsibility for the Official Languages portfolio, which he has held since June 2008, when he was appointed Secretary of State (Asia-Pacific Gateway) (2010 Olympics) (Official Languages).

As part of his responsibilities relating to official languages, Mr. Moore has focused on the progress made in the development of French- and English-speaking minority communities, as well as the promotion of linguistic duality in

Canada. The latter topic received special attention with the June 2008 release of the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008–2013: Acting for the Future*.

Mr. Moore prides himself at being «a Francophone at heart»; his mother enrolled all her children in French immersion programs.

Mr. Moore, an Anglophone from Western Canada, prides himself at being "a Francophone at heart." He is particularly pleased with the decision his mother made 30 years ago to learn and teach French in British Columbia. She enrolled all her children in French immersion programs, where they stayed throughout their elementary and high school years. This extraordinary legacy from their mother allowed the Moore children to communicate in either official language anywhere in Canada.

**BULLETIN
41-42
ONLINE**



www.pch.gc.ca/bulletin41-42



Official Languages Champions: In pursuit of excellence

In collaboration with Renaud Marcotte, Canada Public Service Agency

Some 75 official languages champions from various federal institutions met in Quebec City on June 3 and 4, 2008, to attend this year's conference with the theme "Official Languages: In Pursuit of Excellence". This event gave them the opportunity to meet Quebec's English-speaking communities, attend presentations on a variety of issues related to official languages and take part in workshop discussions. The working sessions were held at the Morrin Centre, a heritage building for the Anglophone community.

Karen Ellis, Senior Vice-President, Workplace and Workforce Renewal Sector of the Canada Public Service Agency, shared her vision for a modern public service and discussed the role of official languages in public service renewal. Her speech set the tone for the conference by encouraging the champions to consider their leadership regarding the horizontal management of official languages issues.

Two representatives from Canadian Heritage were among the speakers at the conference: Tom Scrimger, Assistant Deputy Minister, Planning and Corporate Affairs, and Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs. In his presentation, Mr. Lussier stressed the importance of cooperation between official-language minority communities and Canadian Heritage and federal institutions in order to fulfill their obligations under Part VII of the *Official Languages Act* more effectively.

The Council of the Network of Champions released the results of the official languages champions' survey conducted in April 2008, which aimed to identify a few of the key issues that face official languages champions in federal institutions subject to the *Official Languages Act*. In the workshop

that followed, participants proposed solutions to the major challenges concerning official languages within institutions. Furthermore, Daniel J. Caron, Chairperson of the Council, presented a document on the role and responsibilities of official languages champions, which was sent to agency and deputy heads. In the coming months, the Council plans to develop a strategy to promote linguistic duality in Canada using existing tools. In addition, the Council plans to strengthen the overlooked aspect of the advantages of knowing two or more languages.

Gilbert Lavoie, a political columnist for *Le Soleil* and guest speaker at the conference, discussed the future of official languages in Canada.

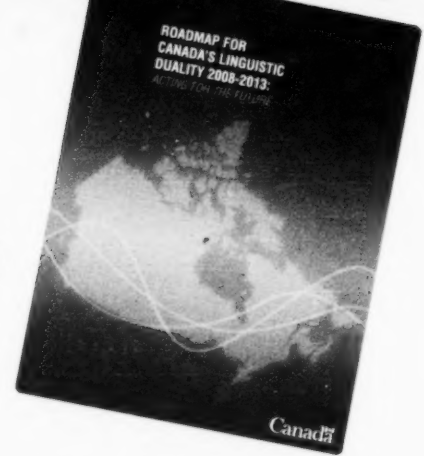
According to Mr. Lavoie, the future rests in the hands of the young people developing today. He believes that learning languages poses a problem for many people because they do not have the opportunity to take the most important first step: immersion.

Over the two days of the conference, participants had the opportunity to hear presentations from community representatives and visit the Arsenal Foundry, the English heritage buildings of Old Quebec and *Espace 400*. Representatives from key community organizations joined the champions for a reception at the Garrison Club.

In general, the champion's role is to increase the visibility of official languages within his or her institution, and involves listening, synthesis, influence and communication. The champion is appointed by the deputy head and sits on the institution's executive committee.

"The champion's role is to increase the visibility of official languages within his or her institution..."

Website of the Canada Public Service Agency: www.psagency-agencefp.gc.ca/



Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future

In collaboration with the Official Languages Secretariat, Canadian Heritage

In June 2008, the Government of Canada released the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*. This Roadmap demonstrates the government's commitment to linguistic duality and to the vitality of official-language minority communities.

This unprecedented, government-wide investment of \$1.1 billion over five years, divided among 13 departments and federal agencies, will encourage linguistic duality among Canadians, and offer support to official-language minority communities with increased government support in five priority areas: health, justice, immigration, economic development, and arts and culture. In this last area, the Government will establish a Cultural Development Fund and will launch a new program, Music Showcases for Artists from Official-Language Minority Communities.

The Roadmap also provides additional funding to enable all Canadians to benefit from linguistic duality. For example, the Government will provide all Canadians with free access to the Government of Canada Language Portal, and a National Translation Program for Book Publishing will be put in place to increase the availability of books in both official languages. Another step taken was to request that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report on the accessibility and quality of broadcasting services offered to minority French- and English-language communities. These

are but a few examples of how the Roadmap charts the course the Government intends to follow over the next five years to build on Canada's solid foundations. The Roadmap targets five areas of action:

- emphasizing the value of linguistic duality among Canadians;
- building the future by investing in youth;
- improving access to services for official-language minority communities;
- capitalizing on economic benefits; and
- ensuring efficient governance to better serve Canadians.

The Roadmap reflects the results of the Government of Canada's consultations, as well as the work of other key stakeholders such as official-language minority communities, parliamentary committees and the Commissioner of Official Languages. The Government of Canada will work with partners and key stakeholders, which also include provincial and territorial governments and all Canadians, to implement the Roadmap for Canada's Linguistic Duality in Canada so people across the country may benefit from it.

Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013:
www.pch.gc.ca/progs/slo-ols/strat_e.cfm

Language Rights Support Program

In collaboration with the Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage

In June 2008, Canadian Heritage announced the creation of the new Language Rights Support Program, through which the Government of Canada will invest \$1.5 million annually. The program stresses better understanding of language rights and focuses on mediation and consensus-based decisions to facilitate amicable agreements. It has three components: promoting awareness of language rights, dispute settlement, and support for litigation

when test cases are involved and mediation efforts have failed. Implementation will be entrusted to a public agency independent of the government, such as a university, to ensure impartiality. A committee of experts will be responsible for selecting cases to be funded. Funding for the new program comes directly from the Development of Official-Language Communities Program of the Department of Canadian Heritage. The first cases are expected to be considered during 2009.



Research

Francophonie research network

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage

It was during the congress of the *Association francophone pour le savoir* (Acfas) — the most significant French-language event for scientific disciplines — in May 2008, in Quebec City, that the *Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne* held its annual symposium. This year's theme for the research network's gathering was *Vues d'ici et d'ailleurs : minorités linguistiques et francophonies en perspective*, a review of local and other language minorities and French-speaking minority communities. It emphasized a comparative approach in considering its own situation in relation to other linguistic realities: international comparisons, comparisons between components of French-speaking minority communities in Canada, and comparisons between French-speaking minority communities and Quebec's French-speaking community.

The opening address was delivered by the Rector of the *Agence universitaire de la francophonie*, Bernard Cerquiglini, and some 50 participants gathered to hear him discuss the challenges diversity presents for the French language. During the two days of the symposium, some 30 Canadian and foreign researchers presented the results of their work. Representatives of the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, the Office of the Commissioner of Official Languages, Canadian Heritage, the *Association des universités de la francophonie canadienne* and the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* took part in the symposium. Canadian Heritage also made a contribution to the organization of this event. The University of Ottawa will host the Acfas congress in May 2009.

Website of the association, Acfas : www.acfas.ca/

Official languages in research

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada

The *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) met with Justice Canada representatives to discuss research on official-language minority communities.

Empirical research and statistical analyses are conducted for Justice Canada by its Research and Statistics Division, which looks into a variety of issues. Following the meeting with the FCFA, the Division will consider the possibility of including an official languages dimension in its research projects, with an emphasis on linguistic minorities. This is the approach

most consistent with the request from the FCFA and the role of the Department in the field of research. In 2008-2009, the Department will be exploring ways of incorporating the official languages "lens," through discussions within the Department and with the FCFA.

The Research and Statistics Division also provides technical and analytical support to the Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism Group at Justice Canada in reviewing data from Statistics Canada's Survey on the Vitality of Official-Language Minorities (SVOLM).

Bilingualism in a plurilingual Canada

In collaboration with Sylvie Rochette, Canadian Heritage

In order to promote excellence and innovation in bilingualism and language acquisition, the University of Ottawa established a facility for research and reflection: the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI). The OLBI held its inaugural symposium on June 19 and 20, 2008, on the theme "Bilingualism in a Plurilingual Canada: Research and Implications".

During the symposium, more than 200 teachers and researchers came to learn from some 70 Canadian researchers who submitted the results of their work on second official languages and linguistic duality. Many of these research projects were funded through the Official Languages Research and Dissemination Program, a joint venture of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and Canadian Heritage.

The opening lecture was delivered by Joseph Sheils, who heads the Language Policy Division of the Council of Europe, and came to share the European experience in language policy design. Mr. Sheils made particular reference to the nearly 40-year process followed by the 47 European countries in developing the Common European Framework of Reference for Languages to describe various levels of language proficiency.

"Stacy Churchill, Researcher Emeritus of the OLBI, delivered the closing address and invited participants to ponder the many issues surrounding official languages in a plurilingual Canada."

This practical tool is now being studied in Canada with a view to possible adoption.

The themes of the symposium, reflected in individual papers, roundtable discussions and seminars, included the peculiarities of language teaching, the social, political and cultural realities of teaching French as a second language in Canada, future directions for that activity, and implementation of language rights and language policy. After two days of intensive discussion,

Stacy Churchill, Researcher Emeritus of the OLBI, delivered the closing address and invited participants to ponder the many issues surrounding official languages in a plurilingual Canada.

Following the symposium, the research findings presented will be summarized and included in a special issue of the *Canadian Modern Language Review*. Various documentary resources—video-tapes, audio files, PDF files, digital slide shows, newsletters, flyers and brochures—will be included in a dissemination project led by the Canadian Association of Second Language Teachers, the

Canadian Parents for French network and the OLBI.

The symposium was funded by Canadian Heritage, the Office of the Commissioner of Official Languages and the Faculty of Arts of the University of Ottawa.

Gateway 41: A virtual community ... real results

In collaboration with Pierrette Jutras, Canadian Heritage

In May 2008, the Interdepartmental Coordination Directorate at Canadian Heritage launched Gateway 41, a new tool for federal coordinators who are responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). This intranet site offers a virtual resource centre for these coordinators and aims to create a community of practice among federal institutions through interactive and accessible exchanges at any time. It contains an events calendar, work tools, references and a discussion forum. Furthermore, the site makes it possible to organize events and provide all pertinent documentation.

Gateway 41 is intended for federal coordinators responsible for section 41 at the national and regional levels, for official languages champions, and for members of Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Network.

This initiative became reality as a result of a strong demand from coordinators who wanted to be able to exchange information rapidly, and share tools and best practices relating to the implementation of section 41 of the OLA.

Gateway 41 is the product of a collaboration between Canadian Heritage and the Canada School of Public Service. It is hosted by the School's Communities of Practice Portal which specifically encourages the development of communities of practice and learning within federal institutions.

The Portal's address is: csps-efpc.tomoye.com/ev_en.php. For further information, please contact Leanna Haythorne at leanna_haythorne@pch.gc.ca.



Quebec's Community Table celebrates a decade of community development!

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage

*I*n 1998, English speakers from across Quebec joined forces to build on their strengths, look to their future and take stock of opportunities through a long-term and continuous process called Community Economic Development (CED).

The Community Table and its Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs) benefit from a unique partnership with seven federal departments through the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. Over the past ten years, the Community Table and its eleven CEDECs have achieved significant results throughout Quebec to enhance the vitality of the English-speaking community. This work continues as the organization promotes and supports community planning, entrepreneurial development, economic diversification, and actively brokers strategic partnerships at all levels of government and community.

On June 17, 2008, the Community Table launched the 10th anniversary edition of its annual report at the Morrin Centre, a historical English landmark in Quebec City, to underline the important contribution that the English-speaking community has made to the city over the past 400 years. This interactive event brought together invited guests assembled in Quebec City with community representatives in CEDECs across the province via videoconference technology housed in Community Learning Centres.

Some success stories highlighting results achieved to date:

- The Quebec Chaudière-Appalaches CEDEC is a member of the Multilingual Committee which comprises members of the community as well as local sectors of business, education, government (federal and provincial) and youth. This dynamic committee is sensitizing decision-makers to the need for bilingual and multilingual human resources in the Quebec City region in order to position the local economy with the ever-evolving global market.
- The South West Quebec CEDEC initiated the Entrepreneur Support Network to increase entrepreneurial development and support economic diversification of the region. First started in the Huntingdon area, the Network boasts more than 100 members and includes additional chapters – Châteauguay in South West Quebec and Brossard on the South Shore. Communities across Quebec have expressed interest in this model and the organizing committee is evaluating how to best approach further expansion of the Network.
- The Community Table and others from the English-speaking community partnered with the *Réseau des Carrefours jeunesse emploi du Québec* (RCJEQ) to hold National Entrepreneurship Day (November 16, 2008) in the English-speaking community in order to raise awareness among youth about how entrepreneurship can help them reach their personal and professional goals. The Community Table and the RCJEQ continue to partner to create awareness of entrepreneurship among English-speaking youth.

For more information on the results achieved by the Community Table, please visit the Web site at www.buildingcommunities.ca.

Canada Post:

A new official languages policy

In collaboration with Robert Gauthier, Canada Post Corporation

In December 2007, Canada Post Corporation acquired a new policy on Part VII of the *Official Languages Act* (OLA). Part VII stipulates, among other things, that federal institutions are to take positive measures to enhance the vitality of Canada's official-language minority communities (OLMCs).

The policy covers a number of sectors of activity of possible interest to OLMCs. These include:

- sponsorships and contributions in support of literacy programs, particularly in OLMCs;
- media advertising reaching the target group in both language groups;
- access to Canada Post programs in the community's official language of choice;
- the OLMC viewpoint in research, studies and investigations undertaken by Canada Post;
- the impact on OLMCs of major changes at the Corporation.

Literacy, one of Canada Post's favourite causes, is the main means used by the Corporation to meet the requirements of Part VII of the OLA. For example, Canada Post sponsored the

2007-2008 CanWest CanSpell national spelling bee. More than 225,000 students in grades 4 to 8 took part in this competition for English-speaking Canadians, including members of the English-speaking community in Quebec. The Corporation sponsored a similar event for the French-speaking community outside Quebec: the *Fondation Paul Gérin-Lajoie* French dictation contest. This educational activity is open to all primary students in French-language classes and French immersion classes. Nearly 210,000 students took part in the last contest, together with more than 9,700 teachers and over 1,200 schools.

In his 2007-2008 annual report, the Commissioner of Official Languages pointed to this example of leadership by Canada Post in promoting linguistic duality.

To make sure that its employees are better equipped to take Part VII of the OLA into consideration in their day-to-day activities, Canada Post published an article in the Winter 2008 edition of its employee magazine *Performance* to alert them to the Corporation's new policy.

In adopting this policy, Canada Post is reaffirming its commitment to promoting English and French as a way of ensuring better integration of section 41 into its programs.

Retreat on immigration and diversity

In collaboration with Cathérine Milot, Citizenship and Immigration Canada

Dedicated to improving policies through research, the Canadian arm of the Metropolis Project held its 10th national conference in Halifax in April 2008.

The program included a retreat on immigration and diversity in Francophone minority communities at the *Université de Moncton*.

During the day, roundtable discussions were held on the following four topics:

- Francophone immigration - an international overview;
- recruitment issues;
- new frontiers of Francophone identity;
- barriers to integration.

The day ended with an evening organized by the *Centre d'accueil et d'intégration des immigrants et immigrantes du Moncton métropolitain*. The evening was marked by a

screening of Victor Moke Ngala's film *Karibuni*, and the launch of a special edition of the *Canadian Issues* magazine dedicated to Francophone immigration.

In Canada, the Metropolis Project consists of five university-based centres of excellence and a secretariat based at Citizenship and Immigration Canada. The Department, Canadian Heritage, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and 12 other departments fund the centres, which have approximately 350 affiliated researchers. Internationally, Metropolis is a network of policy officials and researchers from more than 20 countries.

Project Metropolis' Website: canada.metropolis.net/



Promotion and recruitment of French-speaking immigrants

In collaboration with Sylvie Faulkner-Bourdeau, Citizenship and Immigration Canada

Destination Canada 2008 – Job Fair, a promotion and recruitment event, will be held from November 18 to 24, 2008, in Paris, Brussels and Toulouse. It will also continue in Tunis on November 26, provided employers are present to recruit. The purpose of this activity is:

- to make Canada as a whole better known;
- to encourage employers from the provinces and territories to come and recruit skilled French-speaking candidates; and
- to increase the number of French-speaking immigrants who decide to settle in a French-speaking minority community in Canada.

The 2007 event produced conclusive results: 88 Canadian representatives took part to brief interested persons on

Canada's French-speaking communities and job opportunities; 2,770 people in France and Belgium came to find out more; the day in Tunisia drew nearly 900 visitors. The Canadian delegation included representatives from all ten provinces and two territories (Yukon and the Northwest Territories), employers, representatives of French-speaking communities and school boards, and regional and municipal economic development officers. Significantly, this was the first time employers attended. In all, 23 businesses of every kind were represented, which is a step forward in promoting recruitment.

This activity is part of Citizenship and Immigration Canada's 2006-2011 strategic plan to promote immigration to official-language minority communities (OLMCs). One of its goals is to attract 4.4 per cent of French-speaking immigrants annually to OLMCs by 2011.



A new community investment program for OLMCs

In collaboration with Robert Jerrett, Farm Credit Canada

In early November 2008, Farm Credit Canada (FCC), in its commitment to initiatives relating to Part VII of the *Official Languages Act*, launched the FCC Expression Fund for projects that enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada. In its first year, the Fund will award \$20,000 to fund projects that contribute to the vitality of these communities (e.g. community centres, day cares, theatrical productions) and help residents express the cultural and linguistic diversity of the area. Successful projects will receive between \$2000 and \$10,000. Official-language minority

communities can submit their applications until December 15, 2008; selected projects will be announced in spring 2009. The creation of this fund is an example of Farm Credit Canada's commitment to official languages and of its mission of enhancing rural communities across Canada.

For more information about the FCC Expression Fund, check out www.FCCExpressionFund.ca, or contact Robert Jerrett, Consultant, Official Languages, at 306-780-7651.

Francofièvre draws records crowds

Contributed by Alain Boucher, Canadian Heritage

As the largest gathering of Francophone and Francophile youth in Western Canada, *Francofièvre* broke attendance records in 2008. On May 8, 2008, 1,700 young people and 109 teachers from 46 French and immersion schools in 17 Saskatchewan communities came together in Saskatoon. This major annual event is designed to motivate Francophone and Francophile students to continue learning French.

The program included improvisation games, audience participation with the group *Samajam* and entertainment by talented youth from Saskatchewan for students from grades 7 to 10. The grade 11 and 12 students attended a forum on French for the Future. This was followed by a performance starring

Les Cireux d'semelles, *Samajam* and *Swing*. Evening entertainment was also provided for the general public.

Francofièvre is an initiative of the *Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan*, a group of 21 partners whose mission is to promote French language and culture and project a progressive, inclusive and modern image for it in Saskatchewan. Funding for the activity is provided by a number of partners, including the federal and provincial governments, municipalities, communities and the private sector. Partners included Canadian Heritage, the

Office of the Commissioner of Official Languages, Farm Credit Canada, the CBC and Air Canada.



Languages Canada: Two Languages, One Voice

In collaboration with Elaine Armstrong, Canadian Heritage

Languages Canada was launched earlier this year by joining members from the Canada Language Council and the Canadian Association of Private Language Schools. The unified association represents more than 150 English- and French-as-a-second-language programs at universities, colleges and private language institutions across the country.

With long-time support from the federal government – Canadian Heritage, Industry Canada, Foreign Affairs and International Trade, and Citizenship and Immigration Canada – and a strong quality assurance program, the Association will enhance its presence both nationally and internationally. It aims at increasing Canada's market share as a choice destination in the world for international students to learn English or French as a second language.

"Two Languages, One Voice" was the theme of the inaugural conference of Languages Canada, which took place in March 2008 in Ottawa. Keynote speaker Pierre Lemieux, Parliamentary Secretary for Official Languages and Member of Parliament (Glengarry–Prescott–Russell), praised members' hard work to bring the new association to life. He noted that "learning a second language is a win-win situation, which enriches our lives, improves our career possibilities, increases cross-cultural understanding and opens our country up to opportunities globally."

Languages Canada's efforts to promote high-quality accredited English- and French-language training in Canada ties in with the Government of Canada's efforts to promote our official bilingualism throughout the country and abroad.

Keeping history alive

In collaboration with Lucie Charron, Canadian Heritage

Well-known by movie buffs and TV aficionados, *Historica Minutes* are the one-minute dramas presented before shows that capture the defining moments of Canada's history. Louis-Joseph Papineau, Mary Travers (a.k.a. La Bolduc) and Louis Riel are some of the personalities portrayed. The not-for-profit organization behind these entertaining vignettes, which are also screened in classrooms across Canada, launched another significant project two years ago that takes aim at the way Canadian history is taught. The *Historica Foundation* – Canada's leading national organization devoted to the promotion and improvement of history education – held its first *Benchmarks of Historical Thinking* consultation in Vancouver in February 2008. This high-level discussion examined the development of tools to measure how students learn history in schools. It was attended by 42 curriculum experts, teachers, historians and educational specialists. Their ideas will contribute to creating practical ways of encouraging young

people to think critically about history and to be better equipped to engage in debates.

Canadian Heritage provided funds for travel and simultaneous interpretation to ensure that representatives from across Canada could provide input relative to the specific situation of official-language minority schools and students. Participants involved in official-language minority education came from British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, Prince Edward Island and New Brunswick, ensuring that their perspectives were an integral part of this dialogue.

Benchmarks of Historical Thinking is supported by the Canadian Studies Program of Canadian Heritage, the Canadian Council on Learning and the University of British Columbia's Centre for the Study of Historical Consciousness.

For further information, please contact Danielle Larocque, Director, Management Services, Citizen Participation Branch, at 613-998-7112.

Futurallia 2008: Manitoba represented at business forum

In collaboration with Alain Boucher, Canadian Heritage

Acting as the head of mission for its province, the *Agence nationale et internationale du Manitoba* (ANIM) sent a delegation of 43 to Futurallia Québec 2008, an international business forum held in Quebec City in May 2008. Funded by Canadian Heritage, Western

Economic Diversification and the province of Manitoba, ANIM's purpose is to promote and develop Manitoba's economy in the markets of Canadian and international Francophonie, particularly Quebec, France and Belgium.

Futurallia is an annual event that brings together businesses from all parts of the world. An appointment concept is used during the two-day event, where participants have an opportunity to meet with representatives of up to twelve businesses of their choice. The 2008 edition was an undeniable success, with 36 countries and 1,300 business leaders taking part. More than 9,000 appointments were made, and 10 business languages were spoken.

The province of Manitoba had the largest number of exhibitors at the launch breakfast, and offered hospitality to a number of chambers of commerce and industry. These activities led in particular to a cooperation agreement with SPI+ of Liège, Belgium. ANIM carried off two awards as head of mission for recruiting over 20 businesses, and as the outstanding head of mission.

Canadian Heritage funded ANIM through the Community Life component of its Development of Official-Language Communities Program. The funding was targeted more particularly at developing positioning strategies for French Manitoba in Quebec, and the implementation of a promotion campaign for Manitoba beyond its borders. These goals were achieved with the participation of ANIM as head of mission for all businesses in Manitoba, whether Anglophone or Francophone. ANIM's leadership, and the business partnerships resulting from the participation of Manitoba's delegation in Futurallia 2008, enhance the vitality of Francophones in Manitoba.



Culture

Info-culture

Belle Baie

Success for Belle-Baie

In collaboration with Nathalie Leduc, Telefilm Canada

Belle-Baie, an Acadian series broadcast over the CBC's French network in the spring, was a resounding success. The average audience exceeded 650,000 viewers, even when competing with National Hockey League games! Filmed in New Brunswick, mainly in Caraquet and Bouctouche, the 13-episode series was the result of an effort that took place over a number of years. The environmentally-attuned plot tells the story of how people live in Belle-Baie, a

small town in Acadia. Telefilm Canada provided assistance, through its program for French-language producers outside Quebec, to provide training in the production of dramatic material. The second series is now being shot, and the development of a third should follow.

Support from Canadian Heritage was provided through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

Mon premier emploi, take two

In collaboration with Nathalie Leduc, Telefilm Canada

In the footsteps of its brilliant first season in 2007, *Mon premier emploi*, a television program on TVO's French-language network TFO, is returning for its second season. Aimed at young Ontarians, the 26-episode television series shows the experiences teens have in their first job. Each program follows four teens between the ages of 14 and 17 as they take their first steps into the working world. Telefilm Canada supports this project through funds intended for French-language producers

outside Quebec. Support from Canadian Heritage is provided through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

Given the popularity of the television show, *Mon premier emploi* is also available on the Internet at www.TFO.org/mpe. The site includes games, blogs, videos, chats, photos and surveys.

Accolades for interdepartmental working group

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada

In his 2007-2008 annual report, the Commissioner of Official Languages highlights as a best practice Canadian Heritage's initiative in creating a special interdepartmental committee. Now sponsored by Justice Canada, the interdepartmental working group of federal institutions that work in justice and security includes:

- Justice Canada
- Canadian Heritage
- Public Safety Canada
- Correctional Service Canada
- Canada Border Services Agency
- Royal Canadian Mounted Police
- Department of National Defence
- Public Prosecution Service of Canada

Working group meetings assist participants in being better prepared to implement Part VII of the *Official Languages*

Act (OLA) within their own organization and in communities. One of the outcomes resulting from the working group's initiatives is that participants are invited to meetings of the Justice Canada community advisory subcommittees that ensure better use of community resources for consultation purposes. For their part, communities can address complementary themes that affect a number of federal institutions, and discuss partnership projects. The result is better information-sharing, and opportunities for cooperation in coping with challenges in the field of justice and security.

Meetings are coordinated by representatives of the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund and Justice Canada's Team 41, which is responsible for implementing Part VII of the OLA. This interdepartmental committee is part of a growing tendency within the federal administration for institutions to work together more to provide better service to communities.

Project brings together Justice Canada, Éducaloi and the Quebec Community Groups Network

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada

Éducaloi and the Quebec Community Groups Network (QCGN) collaborated for the first time on a project with the financial assistance of Justice Canada.

The project is the distribution of pamphlets on linguistic rights. It had two objectives: to increase awareness of language rights in legal proceedings among the official-language minority community in Quebec, and to further deepen Éducaloi's network of partners, specifically community organizations committed to improving access to justice for the English-speaking community in Quebec through the dissemination of high-quality legal information.

Éducaloi and the QCGN worked together to develop a mailing list of organizations serving the English-speaking community throughout Quebec. This list included community groups that are members of the QCGN and others that are part of Éducaloi's existing network in the English-speaking community.

Pamphlets on language rights as well as other legal communication tools were distributed to 117 community organizations that serve the English-speaking community in Quebec, helping to increase the capacity of these organizations to better serve their clientele. Each package contained materials in both official languages.

Dare to experience Newfoundland and Labrador!

In collaboration with Adrien Poirier, Industry Canada

Industry Canada and Canadian Heritage recently contributed to the production of a DVD designed to enhance the vitality and support the development of official-language minority communities in Newfoundland and Labrador. The easily-accessed 15-minute video on the theme "A Francophone treasure – an exciting future – Dare to experience Newfoundland and Labrador!" promotes the liveliness of its French-speaking and Acadian minorities, bursting with innovation and looking to the future. The avowed aim is to retain, repatriate and attract more Francophones and Francophiles to live and work in the province.

The video focuses on three Francophone and Acadian regions -- Port-au-Port, Avalon and Labrador. The beautiful landscapes, catchy music and comments by French-speaking

residents all serve to demonstrate the appeal of the quality of life enjoyed by those who live and work in this vast province. The project is also an example of the partners' efforts to use modern communication media to improve the sharing of ideas and information.



This innovative tool, the result of an inclusive and intensive cooperative effort involving the community and the federal and provincial governments, illustrates in a very practical way the essence of Part VII of the *Official Languages Act*. You can see the video on the Web sites of the *Fédération des*

francophones de Terre-Neuve et du Labrador, www.francotnl.ca/Oser-tnl, the project's initiator, and the province's Francophone school board, www.csfp.nl.ca, a key partner; for the English version, go to www.csfp.nl.ca/video-eng.html

Better serving communities with Part VII

In collaboration with Nathalie Ferreira, Royal Canadian Mounted Police

The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) has launched a campaign entitled "Our heritage, our advantage" to raise awareness and educate employees on the *Official Languages Act* (OLA). One important activity has been the creation of a fact sheet to illustrate the RCMP's commitment to Part VII of the OLA. It highlights the organization's responsibilities and provides examples of positive measures that have been successfully implemented. These include:

- youth officers offering awareness and education sessions at schools in official-language minority communities (OLMCs);

- RCMP bilingual news releases sent to OLMC media;
- consultation with OLMCs on policy and program issues that concern them;
- participation of bilingual members in various OLMC events.

A key message of the campaign has been "Official languages are not only a part of the RCMP's heritage and identity, they give employees an operational advantage in serving their communities."

Devinez qui, devinez quoi

In collaboration with Shereen Ghattas, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

In connection with its official languages awareness activities and the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) held a quiz in May 2008 entitled *Devinez qui, devinez quoi* [guess who and what]. The idea was to give CRTC staff an opportunity to discover cultural wealth, both Anglophone and Francophone. Some 250 employees, including managers, took part in this interactive

event. There were questions on music, literature, visual arts, theatre and film. Film excerpts, songs and images were used to provide inspiration. The result was heightened enthusiasm and greater awareness among employees of the importance of linguistic duality. This initiative was a first, but will certainly be repeated, and resulted from a joint effort by the official-languages, diversity, employment-equity and youth committees at the CRTC.

APTICA broadens its reach in Atlantic Region

In collaboration with Adrien Poirier, Industry Canada

The Association pour l'avancement pédagogique des technologies de l'information et de la communication en Atlantique (APTICA), a non-profit organization dedicated to progress in information and communication technologies in the Atlantic region, is working hard to broaden its reach. First, it obtained a second grant from Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program, which concluded on March 31, 2008, to develop its Web site. As a result of the project entitled *Ensemble sous un même toit: Réseau APTICA* [the APTICA network: together under one roof], the site (www.aptica.ca) brings together the various virtual educational resources available in the region, providing one-stop shopping for the Acadian

and Francophone educational community in the Atlantic region and elsewhere. The site offers educational games, links for teachers, recommendations on the use of wikis and blogs, and training activities.

Second, in May 2008, APTICA held its 8th Annual Congress at the *Université de Moncton*, on the theme *Échangeons nos pra-TICs pour la réussite!* [information and communication technologies as the key to success in learning], with support from Industry Canada. Some 80 workshops and a roundtable discussion involving experts from various educational communities drew more than 150 participants from the four Atlantic provinces as well as from Ontario, Alberta and British Columbia.

Celebrate La Francophonie around the world!

In collaboration with Denis Stevens, Foreign Affairs and International Trade Canada

The Department of Foreign Affairs and International Trade invited its network of world-wide missions to celebrate the *Journée internationale de la Francophonie* in March 2008, and the 400th anniversary of Quebec City throughout the year. Over 50 missions participated in activities for the *Journée* and over 30 missions celebrated activities for the 400th anniversary of Quebec City. These initiatives help to promote Canada's bilingualism and cultural diversity on the international scene.

The Department provided financial support to several missions to plan activities celebrating the *Journée internationale de la Francophonie*. Cultural events were held in countries as diverse as Germany, China and Iceland. Books by Francophone

authors, including authors from minority communities, were distributed abroad as part of a contest with a French theme. These books included *Bonheur d'occasion*, by Gabrielle Roy, and *Lignes de faille*, by Nancy Huston.

In China, the Canadian mission helped to organize nine public performances over 12 days for the Montreal group Chinatown, as well as concerts in Hong Kong and Shanghai for Quebec singer Athésia. Canadian French-language films were shown as part of the celebrations.

The Department also put forward various initiatives to promote the 400th anniversary of Quebec City to its missions, in close collaboration with Canadian Heritage.

Labrador City: A two-way radio!

In collaboration with James Prowse, Canadian Heritage

French-language community radio in Newfoundland and Labrador reminds us of the old saying: if some is good, more is better! Beginning in April 2009, this unique station will broaden its reach. In addition to off-air service, it will be broadcasting over the Web via the Newfoundland and Labrador French-language portal, www.francotnl.ca. Transmission will be carried out in two ways, and the effects will be significant: the station in Labrador City, with freshly upgraded technology, will serve as a clearinghouse for sound clips from across the province to be broadcast from

its antenna; at the same time, all its programming will be webcast, making it available throughout the province and around the world. The primary purpose of this innovative project is to overcome the isolation of Francophone communities, which can be up to 1,000 kilometres apart.

According to project initiator Xavier Georges, of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*'s cultural network, its main financial backer is the Department of Canadian Heritage, which became a believer even before the technical studies began.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Canada



LANGUES OFFICIELLES

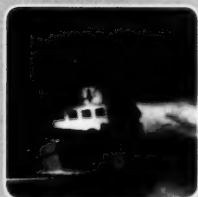
Mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*
Développement des communautés et dualité linguistique



4
**Champions des langues
officielles : à la poursuite
de l'excellence**



6
Recherche



13
Info-culture



BULLETIN
41-42



DANS

CE NUMÉRO...

3

Nouveau ministre

4

Champions des langues officielles

5

Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013

7

Portail 41

Une communauté virtuelle... des résultats réels

8

Le Réseau communautaire du Québec célèbre dix ans de développement communautaire

11

Langues Canada : deux langues, une voix

15

Osez Terre-Neuve-et-Labrador

Prière de nous acheminer vos commentaires et observations.

Coordination

Mariam Adshead
Tél. : 819-994-3577
Télec. : 819-953-3942

Courriel :

bulletin41-42@pch.gc.ca

Site Web

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives Canada
ISSN 1480-7289



Nouvelle image du *Bulletin 41-42*

Votre Bulletin reflète maintenant la nouvelle image ministérielle de Patrimoine canadien.

Le *Bulletin 41-42* est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* : l'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministère du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Le *Bulletin 41-42* vise à faire connaître les mesures prises par les institutions fédérales pour appuyer le développement des CLOSM et promouvoir la dualité linguistique, et refléter les résultats concrets découlant de la concertation interministérielle.

Nouveau ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

Avec la collaboration de Patrimoine canadien



Le 30 octobre 2008, M. James Moore, député de Port Moody–Westwood–Port Coquitlam, en Colombie-Britannique, a été assermenté comme ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles. Il conserve ainsi le dossier des langues officielles qui lui a été confié en juin 2008, quand il a été nommé secrétaire d'État (Porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) (Olympiques de 2010) (Langues officielles).

Dans le cadre de ses responsabilités en matière de langues officielles, M. Moore s'intéresse au progrès réalisé en ce qui a trait au développement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire, ainsi qu'à la promotion de la dualité linguistique au Canada. Ce dossier a d'ailleurs reçu une attention particulière en juin 2008 avec la parution

de la *Feuille de route pour la dualité linguistique 2008-2013 : Agir pour l'avenir*.

M. Moore se dit fièrement
« francophone de cœur »;
sa mère ayant inscrit
chacun de ses enfants
dans un programme
d'immersion française.

M. Moore, un anglophone de l'Ouest du pays, se dit fièrement « francophone de cœur ». Il est particulièrement heureux de la décision qu'a prise sa mère, il y a plus de 30 ans, d'apprendre et d'enseigner le français en Colombie-Britannique. Elle a inscrit chacun de ses enfants dans un programme d'immersion française, et ce, pour toute la durée de leur éducation primaire et secondaire. Ce legs extraordinaire de leur mère a permis aux enfants Moore d'apprendre et de maîtriser

leur seconde langue officielle et de s'en servir pour communiquer avec leurs concitoyens d'un bout à l'autre du Canada.

**BULLETIN
41-42
EN LIGNE**



www.pch.gc.ca/bulletin41-42



Champions des langues officielles : à la poursuite de l'excellence!

Avec la collaboration de Renaud Marcotte, Agence de la fonction publique du Canada

Quelque 75 champions des langues officielles de différentes institutions fédérales se sont réunis les 3 et 4 juin 2008 à Québec pour participer à la conférence annuelle ayant pour thème « Les langues officielles : à la poursuite de l'excellence ». Cet événement leur a fourni l'occasion de rencontrer la communauté anglophone, d'assister à des présentations sur une variété de questions liées aux langues officielles et de prendre part à des discussions en atelier. Les sessions de travail se sont déroulées au Centre Morrin, un édifice patrimonial de la communauté anglophone.

Karen Ellis, vice-présidente principale, Secteur du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail à l'Agence de la fonction publique du Canada, a partagé sa vision d'une fonction publique moderne et de la place des langues officielles dans le renouvellement de la fonction publique. Son allocution a donné le ton à la conférence en invitant les champions à réfléchir sur leur leadership quant à la gestion horizontale des questions liées aux langues officielles.

Deux représentants de Patrimoine canadien figuraient au nombre des conférenciers : Tom Scrimger, sous-ministre adjoint, Planification et affaires ministérielles, et Hubert Lussier, directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles. M. Lussier s'est adressé aux champions en amorçant une réflexion sur l'importance de la collaboration des communautés de langue officielle en situation minoritaire avec Patrimoine canadien et les institutions fédérales afin de mieux remplir leurs obligations en vertu de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

Le Conseil du Réseau des champions a dévoilé les résultats du Sondage effectué auprès des champions des langues officielles en avril 2008. Le sondage visait à dégager quelques-unes des questions importantes auxquelles sont confrontés les champions des langues officielles dans les institutions fédérales assujetties à la *Loi sur les langues officielles*. Un atelier a suivi pour permettre aux participants de proposer des solutions aux

principaux défis en matière de langues officielles au sein des institutions. De plus, le président du Conseil, Daniel J. Caron, a présenté un document portant sur le rôle et les responsabilités du champion des langues officielles, lequel a été envoyé aux administrateurs généraux et chefs d'agences. Dans les mois qui suivront, le Conseil prévoit développer une stratégie de promotion de la dualité linguistique au pays en tenant compte des outils existants. Aussi, le Conseil compte renforcer la dimension souvent oubliée des avantages liés à la connaissance de deux ou plusieurs langues.

Gilbert Lavoie, chroniqueur politique au journal *Le Soleil*, a, à titre de conférencier invité, parlé aux participants de l'avenir des langues officielles au pays.

Selon M. Lavoie, l'avenir repose entre les mains des jeunes qui sont formés aujourd'hui. M. Lavoie estime que l'apprentissage des langues pose problème pour bien des gens parce qu'ils n'ont pas l'occasion de franchir la première étape et la plus importante : celle de l'immersion.

Au cours de ces deux jours, les participants ont eu l'occasion d'entendre des exposés de la part de représentants communautaires et de visiter la Fonderie de l'Arsenal, des édifices patrimoniaux d'origine anglaise du Vieux-Québec ainsi que celui d'Espace 400°. Des représentants des principaux organismes communautaires se sont joints aux champions lors d'une réception au Cercle de la Garnison.

De façon générale, le champion a pour rôle de stimuler le rayonnement des langues officielles au sein de son institution. Son rôle vise donc des fonctions d'écoute, de synthèse, d'influence et de communication. Le champion est nommé par l'administrateur général et siège au comité de gestion de son institution.

Site web de l'Agence de la fonction publique du Canada : www.psagency-agencefp.gc.ca/

« Le champion a pour rôle de stimuler le rayonnement des langues officielles au sein de son institution. »

Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir

Avec la collaboration du Secrétariat aux langues officielles, Patrimoine canadien



En juin 2008, le gouvernement du Canada a rendu public la stratégie *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*. Cette feuille de route démontre l'engagement du gouvernement à l'égard de la dualité linguistique et de la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Cet investissement pangouvernemental sans précédent de 1,1 milliard de dollars sur une période de cinq ans, réparti entre 13 ministères et organismes fédéraux, servira à promouvoir la dualité linguistique parmi les Canadiens et à soutenir les communautés de langue officielle en situation minoritaire en leur offrant une aide gouvernementale accrue dans cinq axes prioritaires d'intervention : santé, justice, immigration, développement économique, et arts et culture. En ce qui concerne ce dernier secteur, le gouvernement mettra en place le Fonds de développement culturel et lancera un nouveau programme, Vitrines musicales pour les artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Cette feuille de route prévoit également des fonds supplémentaires pour permettre à l'ensemble des Canadiens de bénéficier de la dualité linguistique. Par exemple, le gouvernement donnera accès gratuitement à tous les Canadiens au Portail linguistique du gouvernement du Canada, et un Programme national de traduction de l'édition du livre sera mis en place pour augmenter l'offre de livres dans les deux langues officielles. Une autre des initiatives prises a consisté à demander au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de rendre compte de l'accessibilité et de la qualité des services de radiodiffusion offerts aux communautés

linguistiques francophones et anglophones en situation minoritaire. Ce ne sont là que quelques exemples qui montrent comment la Feuille de route établit la ligne de conduite que le gouvernement entend suivre au cours des cinq prochaines années pour tirer parti des solides fondations du Canada. La Feuille de route cible cinq champs d'action :

- valoriser la dualité linguistique auprès de tous les Canadiens;
- bâtir l'avenir en misant sur la jeunesse;
- améliorer l'accès aux services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- miser sur les avantages économiques;
- assurer une gouvernance efficace pour mieux servir les Canadiens.

La Feuille de route tient compte des résultats des consultations menées par le gouvernement du Canada, ainsi que des travaux d'autres intervenants clés comme les communautés de langue officielle en situation minoritaire, les comités parlementaires et le Commissariat aux langues officielles. Le gouvernement du Canada collaborera avec ses partenaires et les intervenants clés, qui comprennent également les gouvernements provinciaux et territoriaux et l'ensemble de la population canadienne, pour mettre en œuvre la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne afin que les citoyens de toutes les régions du pays puissent en bénéficier.

Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne : www.pch.gc.ca/progs/slo-ols/strat_f.cfm

Programme d'appui aux droits linguistiques

Avec la collaboration de la Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien

Patrimoine canadien a annoncé en juin 2008 l'adoption du nouveau Programme d'appui aux droits linguistiques dans lequel le gouvernement du Canada investira chaque année 1,5 million de dollars. Ce programme vise une meilleure compréhension des droits linguistiques et mise sur la médiation et la justice consensuelle en vue de faciliter les ententes à l'amiable. Il comprend trois volets, soit la promotion auprès des ayants droit, la résolution de conflits et le recours judiciaire dans le cas où la

médiation aura échoué et qu'il s'agira d'une cause type. La gestion du programme sera confiée à une organisation à vocation publique indépendante du gouvernement, telle une université, pour en assurer l'impartialité. Un comité formé d'experts aura la responsabilité de choisir les dossiers qui seront retenus. Le nouveau programme sera financé à même les ressources du programme Développement des communautés de langue officielle de Patrimoine canadien. On prévoit que les premiers dossiers seront étudiés au courant de l'année 2009.



Recherche

Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne

Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien

C'est dans le cadre du congrès de l'Association francophone pour le savoir (Acfas) – le plus important événement scientifique disciplinaire de la francophonie – que s'est tenu en mai 2008, à Québec, le colloque annuel du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne. Cette année, le thème du colloque était « Vues d'ici et d'ailleurs : minorités linguistiques et francophonies en perspective ». Il portait plus précisément sur la francophonie canadienne en situation minoritaire. On y a privilégié une approche comparative pour examiner sa situation en regard d'autres réalités linguistiques : comparaisons internationales, comparaisons entre les composantes de la francophonie minoritaire canadienne, et comparaisons entre francophonie minoritaire et francophonie québécoise.

La conférence d'ouverture a été prononcée par le recteur de l'Agence universitaire de la francophonie, Bernard Cerquiglini. Intitulée « La langue française au défi de la diversité », sa conférence a attiré une cinquantaine de participants. Durant les deux jours du colloque, une trentaine de chercheurs canadiens et internationaux sont venus présenter leurs résultats de recherche. Des représentants de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, du Commissariat aux langues officielles, de Patrimoine canadien, de l'Association des universités de la francophonie canadienne et de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada ont assisté et participé au colloque. Patrimoine canadien a également contribué à l'organisation de cet événement. L'Université d'Ottawa accueillera le congrès de l'Acfas en mai 2009.

Site web de l'Acfas : www.acfas.ca/

Les langues officielles dans les recherches

Avec la collaboration d'Adel Ghié, Justice Canada

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) a rencontré le ministère de la Justice pour discuter de la recherche concernant les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

La recherche empirique et les analyses statistiques chez Justice Canada sont réalisées par sa Division de la recherche et de la statistique, laquelle se penche sur une variété de questions. À l'issue de la rencontre avec la FCFA, la Division envisage la possibilité de prendre en compte dans ses projets de recherche la dimension des langues officielles, avec un accent sur les

minorités linguistiques. Cette approche correspond le mieux à la demande de la FCFA et au rôle du Ministère dans le domaine de la recherche. Durant l'exercice 2008-2009, le Ministère explorera la façon d'intégrer cette « lentille » des langues officielles grâce à des discussions au sein du Ministère ainsi qu'avec la FCFA.

La Division de la recherche et de la statistique offre aussi un soutien technique et analytique au groupe Francophonie, Justice en langues officielles et Dualisme juridique du Ministère dans l'examen des données de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle de Statistique Canada.

Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue

Avec la collaboration de Sylvie Rochette, Patrimoine canadien

Afin de promouvoir l'excellence et l'innovation en matière de bilinguisme et d'acquisition des langues, l'Université d'Ottawa s'est dotée d'un lieu de réflexion et de recherche en créant l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB). L'ILOB a tenu son colloque inaugural les 19 et 20 juin 2008 sous le thème « Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue : recherches et incidences ».

Lors de ce colloque, plus de 200 enseignants et chercheurs sont venus se ressourcer auprès de quelque 70 chercheurs canadiens qui ont présenté les résultats de leurs travaux de recherche dans le domaine des secondes langues officielles et de la dualité linguistique. Bon nombre de ces projets de recherche ont été financés dans le cadre du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, initiative conjointe du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et de Patrimoine canadien.

La conférence d'ouverture a été prononcée par Joseph Sheils, responsable de la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe, qui est venu partager l'expérience européenne en matière d'aménagement linguistique. M. Sheils a notamment témoigné du parcours de près de 40 ans emprunté par les 47 pays européens pour se doter d'un Cadre européen commun de référence pour les langues pour décrire divers niveaux de compétences

linguistiques. Ce modèle est présentement à l'étude au Canada en vue d'une éventuelle implantation.

Les thèmes du colloque, sous forme de communications individuelles, de tables rondes et de symposiums, ont touché tantôt aux particularités de la didactique des langues, tantôt à des enjeux liés aux réalités sociopolitiques et socioculturelles de l'enseignement du français langue seconde au Canada, aux directions futures de cet enseignement et à la mise en œuvre des droits et politiques d'aménagement linguistiques. Après

deux jours d'exposés bien remplis, Stacy Churchill, chercheur émérite de l'ILOB, a clôturé le colloque en invitant les participants à s'interroger sur les multiples enjeux liés aux langues officielles dans le contexte d'un Canada plurilingue.

À la suite du colloque, des sommaires des résultats des recherches présentées seront diffusés dans un numéro spécial de la *Revue canadienne des langues vivantes* et dans diverses ressources documentaires (bandes vidéo, fichiers audio, fichiers PDF, diaporamas électroniques, bulletins, feuillets d'information et dépliants) dans le cadre d'un projet

de diffusion mené par l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, le réseau Canadian Parents for French et l'ILOB.

Le colloque a été financé par Patrimoine canadien, le Commissariat aux langues officielles et la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa.

« Stacy Churchill, chercheur émérite de l'ILOB, a clôturé le colloque en invitant les participants à s'interroger sur les multiples enjeux liés aux langues officielles dans le contexte d'un Canada plurilingue. »

Le Portail 41 : une communauté virtuelle... des résultats réels

Avec la collaboration de Pierrette Jutras, Patrimoine canadien

La Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien lançait, en mai 2008, le Portail 41, un nouvel outil à l'intention des coordonnateurs fédéraux responsables de mettre en œuvre l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO). Il s'agit d'un site intranet qui offre aux coordonnateurs un centre virtuel de ressources et vise à créer une communauté de pratique entre les institutions fédérales en permettant un échange interactif et accessible en tout temps. Il contient un calendrier d'événements, des outils de travail, des références et un forum de discussion. De plus, le Portail permet d'effectuer des convocations à des événements et d'y joindre toute la documentation pertinente.

Le Portail 41 est destiné aux coordonnateurs fédéraux responsables de l'article 41 au niveau national et en région, aux champions des langues officielles, ainsi qu'aux membres du Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien.

Cette initiative a vu le jour en réponse à la forte demande des coordonnateurs qui souhaitaient pouvoir échanger rapidement des renseignements, et partager des outils et pratiques exemplaires dans le domaine de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Le Portail est le fruit d'une collaboration entre Patrimoine canadien et l'École de la fonction publique du Canada. Il est hébergé sur le Portail des communautés de pratique de l'École, qui vise notamment à favoriser le développement de communautés de pratique et d'apprentissage dans l'ensemble des institutions fédérales.

L'adresse du Portail est le csps-efpc.tomoye.com/ev_fr.php. Pour de plus amples informations, contacter Leanna Haythorne : leanna_haythorne@pch.gc.ca.



Le Réseau communautaire du Québec célèbre dix ans de développement communautaire !

En collaboration avec Mariam Adshead, Patrimoine canadien

En 1998, des locuteurs anglophones de partout au Québec se sont regroupés pour mettre à profit leurs forces, afin de se tourner vers l'avenir et de faire le point sur leurs possibilités au moyen d'un processus continu et à long terme appelé Développement économique communautaire (DEC).

Le Réseau communautaire et ses Comités d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) profitent d'un partenariat unique avec sept ministères fédéraux par l'intermédiaire du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Au cours des dix dernières années, la Table communautaire et les onze CEDEC sont parvenus à stimuler de façon significative la vitalité de la communauté anglophone dans toute la province. Dans le cadre de ses efforts, l'organisme valorise et appuie la planification communautaire, le développement de l'esprit d'entreprise, la diversification de l'économie et agit comme courtier dans des partenariats stratégiques à tous les niveaux du gouvernement et de la communauté.

Le 17 juin 2008, le Réseau communautaire a lancé, dans le cadre de son 10^e anniversaire, son rapport annuel au Centre Morrin, un lieu d'intérêt dans l'histoire des anglophones de Québec; l'objectif était de souligner la contribution importante de la communauté anglophone à la ville au cours des derniers 400 ans. L'événement interactif a réuni à Québec des invités et des représentants de la communauté au sein des CEDEC, d'un bout à l'autre de la province, à l'aide de la technologie de la vidéoconférence qui est hébergée dans les Centres d'apprentissage communautaires.

Voici des cas de réussite qui illustrent les résultats atteints jusqu'ici :

- Le CEDEC de Québec Chaudière-Appalaches fait partie du Comité multilingue qui inclut des membres de la communauté, des milieux d'affaires et de l'enseignement à l'échelle locale, des gouvernements (fédéral et provincial) et des jeunes. Ce comité dynamique sensibilise les décideurs à la nécessité d'avoir des ressources humaines bilingues et multilingues, dans la région de Québec, en vue de positionner l'économie locale sur le marché mondial en évolution constante.
- Le CEDEC du Sud-ouest du Québec a lancé un réseau d'appui aux entrepreneurs (Entrepreneur Support Network) pour favoriser le développement des entreprises et pour appuyer la diversification de l'économie régionale. Après avoir débuté dans la région de Huntingdon, le réseau peut se vanter de compter plus de 100 membres et d'inclure des sections supplémentaires – Châteauguay, dans le Sud-ouest du Québec, et sur la Rive-Sud. Des communautés d'un peu partout au Québec se sont montrées intéressées par ce modèle, et le comité organisateur cherche la meilleure façon d'élargir le réseau.
- Le Réseau communautaire et d'autres intervenants de la communauté anglophone ont collaboré avec le Réseau des carrefours jeunesse-emploi du Québec (RCJEQ) pour tenir la Journée nationale de la culture entrepreneuriale, le 16 novembre 2008, dans la communauté anglophone. Le but est de faire prendre conscience aux jeunes des façons dont la culture entrepreneuriale peut les aider à atteindre leurs objectifs personnels et professionnels. Le Réseau communautaire et le RCJEQ collaborent également à d'autres activités en vue de sensibiliser les jeunes anglophones à la culture entrepreneuriale.

Pour obtenir plus d'information sur les résultats atteints par le Réseau communautaire, consultez le site Web à l'adresse www.buildingcommunities.ca.

Postes Canada : une nouvelle politique en langues officielles

Avec la collaboration de Robert Gauthier, Société canadienne des postes

En décembre 2007, la Société canadienne des postes s'est dotée d'une nouvelle politique sur la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. Cette partie de la *Loi* stipule notamment que les institutions fédérales doivent prendre des mesures positives pour favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au pays.

La politique prévoit quelques secteurs d'activités pouvant susciter l'intérêt des CLOSM. Parmi ceux-ci, mentionnons :

- les commandites et les contributions qui appuient les programmes d'alphabétisation, notamment ceux des CLOSM;
- la publicité dans les médias qui atteint le groupe visé dans les deux groupes linguistiques;
- l'accès aux programmes de la Société dans la langue officielle de choix des communautés;
- le point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes entreprises par Postes Canada;
- les répercussions sur les CLOSM au cours des grandes transformations à la Société.

L'alphabétisation, l'une des causes de prédilection de Postes Canada, est le principal moyen dont la Société se sert pour satisfaire aux exigences de la partie VII de la *Loi*. À titre

d'exemple, elle a commandité le concours d'épellation national CanWest CanSpell 2007-2008. Plus de 225 000 élèves de la 4^e à la 8^e année ont participé à ce concours destiné aux Canadiens d'expression anglaise, y compris ceux de la communauté anglophone du Québec. La Société a parrainé un événement semblable à l'intention de la communauté francophone hors Québec, soit le concours de dictée en langue française de la Fondation Paul Gérin-Lajoie. Cette activité éducative s'adresse à tous les élèves du primaire des classes francophones et des classes d'immersion en français. Ont participé à la dernière édition près de 210 000 élèves, plus de 9 700 enseignants et plus de 1 200 écoles.

Dans son rapport annuel 2007-2008, le Commissaire aux langues officielles a souligné cet exemple de leadership à Postes Canada en matière de promotion de la dualité linguistique.

Afin de s'assurer que ses employés soient mieux outillés pour considérer la partie VII de la *Loi* dans leurs activités quotidiennes, Postes Canada a publié un article dans l'édition d'hiver 2008 du magazine *Performance*, à l'intention de ses employés, pour les sensibiliser à la nouvelle politique de la Société.

En se dotant d'une telle politique, Postes Canada réitère son engagement de faire la promotion du français et de l'anglais et d'assurer une meilleure intégration de l'article 41 à ses programmes.

Journée de réflexion sur l'immigration et la diversité

Avec la collaboration de Catherine Milot, Citoyenneté et Immigration Canada

Vouée à l'amélioration des politiques grâce à la recherche, la section canadienne du Projet Metropolis a tenu sa 10^e Conférence nationale à Halifax en avril 2008. Le programme comportait une journée de réflexion sur l'immigration et la diversité au sein des communautés francophones en situation minoritaire, à l'Université de Moncton. Au cours de la journée, les participants aux tables rondes ont abordé les quatre thèmes suivants :

- L'immigration francophone : un aperçu international;
- Les problématiques du recrutement;
- Les nouvelles frontières de l'identité francophone;
- Les obstacles à l'intégration.

La journée s'est terminée par une soirée organisée par le Centre d'accueil et d'intégration des immigrants et immigrantes

du Moncton métropolitain. Celle-ci a été marquée par la projection du film *Karibuni* de Victor Moke Ngala et le lancement d'un numéro thématique de la revue *Thèmes canadiens* sur l'immigration francophone.

Au Canada, le Projet Metropolis comporte cinq centres d'excellence rattachés à des universités et un secrétariat relevant de Citoyenneté et Immigration Canada. Le Ministère, Patrimoine canadien, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et douze autres ministères financent les centres auxquels sont associés quelque 350 chercheurs. À l'échelle internationale, le projet Metropolis est un réseau de responsables et de chercheurs en matière de politiques de plus de vingt pays.

Site web du Projet Metropolis : <http://canada.metropolis.net/>



Promotion et recrutement des immigrants d'expression française

Avec la collaboration de Sylvie Faulkner-Bourdeau, Citoyenneté et Immigration Canada

Destination Canada 2008 – Forum Emploi, un événement de promotion et de recrutement, aura lieu du 18 au 24 novembre 2008 à Paris, Bruxelles et Toulouse.

L'événement sera également poursuivi à Tunis le 26 novembre à condition que les employeurs y participent dans le but de recruter. Cette activité vise à :

- faire connaître le Canada dans son ensemble;
- encourager et inciter les employeurs des différentes provinces et territoires à venir recruter des candidats qualifiés d'expression française;
- augmenter le nombre d'immigrants d'expression française qui choisissent de venir s'installer dans une communauté francophone en situation minoritaire au Canada.

L'événement de 2007 a donné des résultats probants : 88 représentants canadiens ont participé pour renseigner les

personnes intéressées sur les communautés francophones au Canada et les possibilités d'emploi; 2 770 personnes en France et en Belgique sont venues s'informer; la journée en Tunisie a attiré

près de 900 visiteurs. Les délégations canadiennes comprenaient entre autres des représentants des dix provinces et deux territoires (Yukon et Territoires du Nord-Ouest), des employeurs, des représentants de communautés fran-

cophones et de commissions scolaires, ainsi que des agents de développement économique régional et municipal. Fait à noter, les employeurs étaient présents pour la première fois. En tout, 23 entreprises de tous horizons étaient représentées; ce qui marque une évolution de la promotion vers le recrutement.

Cette activité s'insère dans le *Plan stratégique 2006-2011* de Citoyenneté et Immigration Canada du Ministère pour favoriser l'immigration au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Un de ses objectifs est d'attirer d'ici 2011 un taux annuel de 4,4 % d'immigrants d'expression française dans les communautés francophones en situation minoritaire.



Nouveau programme d'investissement communautaire pour les CLOSM

Avec la collaboration de Robert Jerrett, Financement agricole Canada

En début novembre 2008, Financement agricole Canada (FAC), renforçant son engagement envers les initiatives visant la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, a lancé le Fonds Expression de FAC pour financer des projets qui contribuent à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Pour sa première année d'existence, le Fonds attribuera 20 000 \$ afin de financer des projets qui contribuent à l'épanouissement de ses communautés (par ex., centres communautaires, garderies, productions théâtrales) et qui aident les résidents à exprimer la diversité culturelle et linguistique dans leur région. Les projets retenus

recevront entre 2000 \$ et 10 000 \$. Les communautés de langue officielle en situation minoritaire peuvent soumettre leurs demandes jusqu'au 15 décembre 2008; les projets sélectionnés seront annoncés au printemps 2009. La création de ce fonds est un exemple de l'engagement de Financement agricole Canada envers les langues officielles et appuie sa mission de mettre en valeur les communautés rurales aux quatre coins du pays.

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce Fonds, consultez le site www.fondsexpressionfac.ca ou communiquez avec Robert Jerrett, conseiller, Langues officielles, au 306-780-7651.

Francofièvre bat des records de participation

Avec la collaboration d'Alain Boucher, Patrimoine canadien

Le plus grand rassemblement de la jeunesse francophone et francophile de l'Ouest, Francofièvre a battu des records de participation en 2008. Le 8 mai, 1 700 jeunes et 109 enseignants de 46 écoles françaises et d'immersion provenant de 17 communautés de la Saskatchewan se sont donnés rendez-vous à Saskatoon. Cet important événement annuel vise à motiver les élèves francophones et francophiles à poursuivre leur apprentissage de la langue française.

Figuraient à l'horaire des jeux d'improvisation, des animations avec le groupe Samajam et des prestations par des jeunes talents de la Saskatchewan pour les élèves de la 7^e à la 10^e année. Les élèves de la 11^e et 12^e année, quant à eux, participaient au Forum Le français pour l'avenir. Par la suite, un grand spectacle mettait en vedette Les Cireux d'semelles, Samajam

et Swing. Un spectacle était aussi présenté au grand public en soirée.

Francofièvre est une initiative de la Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan, un regroupement de 21 partenaires dont la mission est de faire la promotion d'une image dynamique, inclusive et moderne de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan. Plusieurs partenaires, tant au niveau fédéral, provincial et municipal ainsi que de la communauté et du secteur privé, aident à financer cette activité. Au nombre des institutions fédérales qui prêtent main-forte, mentionnons Patrimoine canadien, le Commissariat aux langues officielles, Financement agricole Canada, Radio-Canada et Air Canada.



Langues Canada : deux langues, une voix

En collaboration avec Elaine Armstrong, Patrimoine canadien

L'association Langues Canada a été lancée plus tôt cette année. Issue du regroupement des membres du Conseil des Langues du Canada et de l'Association canadienne des écoles de langues privées, l'association représente plus de 150 programmes de français et d'anglais langue seconde offerts dans des universités, des collèges et des écoles de langue privées partout au pays.

Forte d'un appui de longue date du gouvernement fédéral – Patrimoine canadien, Industrie Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada, ainsi que Citoyenneté et Immigration Canada – et d'un solide programme d'assurance de la qualité, l'association consolidera sa présence à l'échelle nationale et internationale. Elle vise à accroître la part du marché canadien en tant que destination choisie par les étudiants étrangers qui désirent apprendre le français ou l'anglais langue seconde.

« Deux langues. Une voix! » était le thème de la conférence inaugurale de Langues Canada qui a eu lieu à Ottawa, en mars 2008. Le conférencier principal, Pierre Lemieux, secrétaire parlementaire pour les Langues officielles et député de Glengarry-Prescott-Russell, a loué la persévérance des membres qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour donner vie à la nouvelle association. Il a indiqué que l'apprentissage d'une langue seconde ne fait que des gagnants, et qu'un tel apprentissage enrichit nos vies, améliore nos possibilités de carrière, augmente notre compréhension des différences culturelles et permet à notre pays de profiter de possibilités à l'échelle mondiale.

Les efforts déployés par Langues Canada pour faire campagne en faveur des cours de français et d'anglais accrédités de grande qualité au Canada sont étroitement liés aux efforts du gouvernement du Canada visant à promouvoir notre bilinguisme officiel au pays et à l'étranger.

Gardons notre histoire bien vivante

En collaboration avec Lucie Charron, Patrimoine canadien

Bien connues des mordus du cinéma et de la télévision, les *Minutes Historica* sont ces petites scènes dramatiques qui sont présentées avant une émission ou un film, et qui illustrent bien des époques marquantes dans l'histoire du Canada – Louis-Joseph Papineau, Mary Travers (connue sous le nom de La Bolduc) et Louis Riel sont parmi les personnages qui y sont représentés. L'organisme sans but lucratif derrière ces capsules divertissantes, qui sont également étudiées en classe partout au Canada, a mis en œuvre un autre projet important il y a deux ans qui porte sur la méthode d'enseignement de l'histoire du Canada. La fondation Historica – la principale organisation nationale qui se consacre à la promotion et à l'amélioration de l'enseignement de l'histoire – a tenu une première consultation dans le cadre du projet Repères de la réflexion historique à Vancouver, en février 2008. Cette discussion de haut niveau a porté sur l'élaboration d'outils visant à évaluer les méthodes d'apprentissage de l'histoire par les étudiants dans les écoles. Y ont participé 42 experts dans le domaine de l'éducation, des enseignants, des historiens et des experts en pédagogie. Leurs idées contribueront à trouver des façons pratiques d'encourager les jeunes à acquérir un raisonnement

critique à l'égard de l'histoire, et à être mieux outillés pour participer à des discussions.

Patrimoine canadien a fourni des fonds pour les déplacements et l'interprétation simultanée afin que les représentants, de partout au Canada, puissent offrir de l'information sur la situation particulière des écoles et des étudiants de langue officielle en situation minoritaire. Les participants qui sont intervenus dans les discussions sur l'enseignement en langue officielle en situation minoritaire provenaient de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, ainsi que du Manitoba et du Québec, et ils ont veillé à ce que leurs points de vue fassent partie intégrante du dialogue.

Le projet Repères de la réflexion historique reçoit de l'aide dans le cadre du Programme des études canadiennes de Patrimoine canadien, ainsi que l'appui du Conseil canadien sur l'apprentissage et du Centre d'étude de la conscience historique de l'Université de la Colombie-Britannique.

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec Danielle Larocque, directrice, Services de gestion, Direction générale de la participation des citoyens, au numéro 613-998-7112.

Futurallia 2008 : une présence manitobaine au forum

Avec la collaboration d'Alain Boucher, Patrimoine canadien

Agissant comme chef de mission pour sa province, l'Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM) a envoyé une délégation de 43 personnes au Forum Futurallia 2008 tenu à Québec en mai 2008.

Financé par Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'Ouest et la province du Manitoba, l'ANIM vise à promouvoir et à développer l'économie du Manitoba auprès des marchés de la francophonie canadienne et internationale, en particulier le Québec, la France et la Belgique.

Le Forum Futurallia est une activité annuelle de maillage d'entreprises des quatre coins du monde. Un concept de rendez-vous est utilisé durant les deux jours de l'événement au cours duquel les participants ont l'occasion de rencontrer jusqu'à douze entreprises de leur choix. L'édition 2008 est sans conteste un grand succès grâce à la participation de 36 pays et de 1 300 chefs d'entreprises. Plus de 9 000 rendez-vous ont été fixés et dix langues d'affaires ont été parlées sur place.

La province du Manitoba avait le plus grand nombre d'exposants lors du petit-déjeuner du lancement et elle a

effectué des activités de représentation auprès de plusieurs chambres de commerce et d'industrie. Ces activités ont notamment débouché sur une entente de collaboration avec SPI+ de Liège, en Belgique. L'ANIM a d'ailleurs remporté deux prix comme chef de mission ayant recruté plus de vingt entreprises et chef de mission s'étant le plus distingué.

Patrimoine canadien a financé l'ANIM dans le cadre du Programme de développement des communautés de langue officielle, volet Vie communautaire. Le financement visait plus particulièrement le développement de stratégies de positionnement du Manitoba français au Québec ainsi que la mise en œuvre d'une campagne de promotion pour le Manitoba à l'extérieur de ses frontières. Ces objectifs ont été atteints par la

participation de l'ANIM en tant que chef de mission pour toutes les entreprises du Manitoba, qu'elles soient francophones ou anglophones. Le leadership de l'ANIM et les partenariats d'affaires qui découlent de la participation de la délégation manitobaine à Futurallia 2008 mettent en valeur la vitalité du fait français au Manitoba.



Culture

Info-culture

Belle-Baie



Bel exploit pour Belle-Baie

Avec la collaboration de Nathalie Leduc, Téléfilm Canada

Belle-Baie, un téléroman acadien diffusé au réseau national de Radio-Canada au printemps, a connu un succès retentissant. Les auditoires ont dépassé les 650 000 téléspectateurs en moyenne, et ce, même durant la diffusion des matchs de la Ligue nationale de hockey! Tournée au Nouveau-Brunswick, principalement à Caraquet et à Bouctouche, cette série de 13 épisodes résulte d'un effort soutenu portant sur plusieurs années. L'histoire à saveur environnementale raconte la vie des gens de Belle-Baie, une petite ville en

Acadie. Téléfilm Canada a apporté son aide à même l'enveloppe visant les producteurs francophones à l'extérieur du Québec. C'est ainsi que les producteurs ont pu recevoir une formation en production de dramatiques. La deuxième série est présentement en tournage et le développement de la troisième série devrait suivre.

L'appui de Patrimoine canadien s'inscrit dans le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Mon premier emploi, prise deux

Avec la collaboration de Nathalie Leduc, Téléfilm Canada

Sur les pas du brillant succès qu'a connu sa première saison en 2007, voici que l'émission du réseau français TFO de TVO, *Mon premier emploi*, récidive en présentant sa deuxième saison. Destinée aux jeunes Ontariens, la série télévisuelle de 26 épisodes démontrent comment des adolescents vivent leur premier emploi. Chaque émission suit les premiers pas dans le monde du travail de quatre adolescents âgés entre 14 et 17 ans. Téléfilm Canada soutient ce projet grâce aux fonds destinés aux

producteurs francophones à l'extérieur du Québec. L'appui de Patrimoine canadien est accordé en vertu du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Vu la popularité de l'émission de télévision, *Mon premier emploi* se décline également sur la plateforme de l'Internet, au www.TFO.org/mpe. On y trouve des jeux, des blogues, des vidéos, du clavardage, des photos et des sondages.

Des accolades pour un groupe de travail interministériel

Avec la collaboration d'Adel Ghié, Justice Canada

Le Commissaire aux langues officielles, dans son rapport annuel 2007-2008, souligne comme pratique exemplaire l'initiative de Patrimoine canadien à mettre sur pied un comité interministériel particulier. Désormais pris en charge par Justice Canada, le groupe de travail des intervenants dans le domaine de la justice et de la sécurité regroupe les institutions fédérales suivantes :

- Justice Canada
- Patrimoine canadien
- Sécurité publique Canada
- Services correctionnels Canada
- Agence des services frontaliers du Canada
- Gendarmerie royale du Canada
- Défense nationale
- Service des poursuites pénales du Canada

Les rencontres du groupe de travail permettent aux participants d'être mieux outillés pour faire la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* au sein de leur

ministère et auprès des communautés. À titre d'exemple d'initiatives du groupe de travail, les participants sont invités aux réunions des sous-comités consultatifs communautaires du ministère de la Justice en vue d'une meilleure utilisation des ressources des communautés à des fins de consultation. De leur côté, les communautés peuvent traiter de thèmes complémentaires touchant plusieurs institutions fédérales et discuter de projets en partenariat. Il en résulte ainsi un meilleur partage de l'information, des occasions de collaboration et des défis dans les domaines de la justice et de la sécurité.

Les rencontres sont coordonnées par les représentants du Fonds d'appui Accès à la justice dans les deux langues officielles et de l'équipe 41 responsable de la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* de Justice Canada. Ce comité interministériel s'inscrit dans une tendance de plus en plus marquée au sein de l'appareil fédéral voulant que les institutions travaillent davantage en collaboration les unes avec les autres afin de mieux servir les communautés.

Un projet rassemble le ministère de la Justice, l'organisme Éducaloi et le Quebec Community Groups Network

En collaboration avec Adel Ghié, Justice Canada

Les responsables d'Éducaloi et du Quebec Community Groups Network (QCGN) [Réseau des groupes communautaires du Québec] ont collaboré pour la première fois à un projet pourvu d'un appui financier du ministère de la Justice.

Le projet avait deux objectifs : faire mieux comprendre les droits linguistiques dans les procédures judiciaires au sein de la communauté de langue officielle en situation minoritaire au Québec, et élargir davantage le réseau de partenaires d'Éducaloi, en particulier les organisations communautaires qui se sont engagées à améliorer l'accès à la justice pour la communauté anglophone au Québec grâce à la diffusion d'une information juridique de grande qualité.

Les responsables d'Éducaloi et du QCGN ont dressé ensemble la liste d'envoi des organisations qui jouent un rôle dans la communauté anglophone du Québec. La liste inclut les groupes communautaires membres du QCGN, et d'autres groupes qui font partie du réseau existant d'Éducaloi dans la communauté anglophone.

Des brochures sur les droits linguistiques et divers outils de communication dans le domaine juridique ont été distribués à 117 organisations communautaires au service de la communauté anglophone du Québec, ce qui contribue à rendre ces organisations plus susceptibles de mieux servir leurs clients. Chaque trousse contenait des documents dans les deux langues officielles.

Osez Terre-Neuve-et-Labrador!

Avec la collaboration d'Adrien Poirier, Industrie Canada

Industrie Canada et Patrimoine canadien ont récemment fait des investissements dans la production d'un vidéodisque visant à favoriser l'épanouissement et à appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) de la province. Sous le thème « *Un trésor francophone, un avenir qui passionne... Osez Terre-Neuve-et-Labrador!* », ce DVD bilingue, d'une durée de 15 minutes et facile d'accès, fait la promotion de la vitalité de ses minorités francophones et acadiennes qui vibrent au rythme de l'innovation et sont prêtes à faire face à l'avenir. Le but avoué est de retenir, rapatrier et attirer plus de francophones et de francophiles à venir s'installer et travailler dans la province.

On y dresse un portrait des trois régions francophones et acadiennes, soit les péninsules de Port-au-Port, d'Avalon et le Labrador. Paysages grandioses, musique entraînante,

témoignages de résidents francophones, tout converge à faire rayonner les mérites des attraits de la qualité de vie et de travail en français dans cette vaste province. Ce projet s'inscrit également dans les efforts entrepris par les partenaires en vue d'adopter des moyens de communication utilisant la technologie moderne, optimisant ainsi la qualité des échanges.

Fruit d'une collaboration inclusive intense entre la communauté et les gouvernements fédéral et provincial, cet outil novateur illustre de façon très concrète l'essence de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. La vidéo peut être visionnée en se rendant sur les sites Internet de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (www.francotnl.ca/Osez-tnl), l'initiateur du projet, et du Conseil scolaire francophone provincial (www.csfp.nl.ca), partenaire clé; pour la version anglaise, consultez la page www.csfp.nl.ca/video-eng.html.



Mieux servir la collectivité avec la partie VII

En collaboration avec Nathalie Ferreira, Gendarmerie royale du Canada

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a lancé une campagne intitulée « *Un héritage à notre avantage* » visant à sensibiliser les employés à la *Loi sur les langues officielles* (LLO). Une importante activité a été la création d'un feuillet d'information qui illustre l'engagement de la GRC à l'égard de la partie VII de la LLO. Ce feuillet souligne les responsabilités de l'organisation et fournit des exemples de mesures positives qui ont été efficacement mises en œuvre, notamment :

- présentation de séances de formation et de sensibilisation par de jeunes policiers dans les écoles des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM);

- envoi de communiqués de presse bilingues de la GRC aux médias des CLOSM;
- consultations des CLOSM sur les questions relatives aux politiques et aux programmes qui les concernent;
- participation de membres bilingues aux diverses activités organisées par les CLOSM.

L'un des principaux messages de cette campagne est que non seulement les langues officielles font partie du patrimoine et de l'identité de la GRC, mais elles permettent aussi aux employés de mieux servir la collectivité.

Devinez qui, devinez quoi

Avec la collaboration de Shereen Ghattas; Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Dans le cadre de ses activités de sensibilisation aux langues officielles et de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a organisé, en mai 2008, un jeu-questionnaire « *Devinez qui, devinez quoi* ». Ce jeu intrigant visait à faire découvrir la richesse culturelle, autant anglophone que francophone, au personnel du CRTC. Quelque 250 employés, y compris des gestionnaires, ont participé à cet événement interactif.

Les questions portaient sur la musique, la littérature, les arts visuels, le théâtre et le cinéma. Des extraits de films, de chansons et des images servaient de source d'inspiration. Celles-ci ont réussi à soulever l'enthousiasme et ont, par la même occasion, contribué à conscientiser les employés à l'importance de la dualité linguistique. Cette initiative, une première qui sera sans doute répétée, était le fruit d'un travail conjoint des comités sur les langues officielles, de la diversité et de l'équité en matière d'emploi et des jeunes au CRTC.

L'APTICA accroît son rayonnement en Atlantique

Avec la collaboration d'Adrien Poirier, Industrie Canada

L'Association pédagogique pour l'avancement des technologies de l'information et de la communication en Atlantique (APTICA) poursuit vivement ses activités susceptibles d'accroître son rayonnement. Tout d'abord, cet organisme sans but lucratif a obtenu une deuxième contribution de Franccommunautés virtuelles (programme qui a pris fin le 31 mars 2008) d'Industrie Canada pour enrichir son site Web. En vertu du projet « Ensemble sous un même toit : Réseau APTICA », le site www.aptica.ca regroupe les diverses ressources pédagogiques virtuelles disponibles dans la région. Il sert donc de guichet unique pour les milieux éducatifs acadiens et

francophones de l'Atlantique et d'ailleurs. On trouve sur le site des jeux éducatifs, des liens pédagogiques, des recommandations relativement à l'utilisation des wikis et des cybercarnets, ainsi que des activités de formation.

D'autre part, l'APTICA a tenu, en mai 2008, son 8^e congrès annuel à l'Université de Moncton, sous le thème « Échangeons nos pra-TICs pour la réussite! », avec la collaboration d'Industrie Canada. Les quelque 80 ateliers et une table ronde regroupant des experts de différents milieux éducatifs ont attiré plus de 150 congressistes venus des quatre provinces atlantiques ainsi que de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique.

Célébrez la francophonie aux quatre coins du monde !

Avec la collaboration de Denis Stevens, Affaires étrangères et Commerce international Canada

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a invité son réseau de missions à travers le monde à souligner la Journée internationale de la Francophonie, en mars 2008, ainsi que le 400^e anniversaire de la ville de Québec, tout au long de l'année. Plus de 50 missions ont participé aux activités liées à la Journée et plus de 30 missions ont signalé des activités en lien avec le 400^e de Québec. Ces initiatives contribuent à faire connaître le caractère bilingue et la diversité culturelle canadienne sur la scène internationale.

Le Ministère a apporté son soutien financier à plusieurs missions pour mettre sur pied des activités célébrant la Journée internationale de la Francophonie. Des événements à caractère culturel ont eu lieu dans des pays aussi variés que l'Allemagne, la Chine et l'Islande. Des livres d'auteurs francophones, dont des

auteurs originaires de communautés minoritaires, ont aussi été distribués à l'étranger lors de concours ayant le français pour thème, notamment *Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy et *Lignes de faille* de Nancy Huston.

En Chine, la mission canadienne a contribué à organiser neuf prestations publiques sur 12 jours du groupe montréalais Chinatown, de même que les concerts à Hong Kong et Shanghai de la chanteuse québécoise Athésia. Des films canadiens en langue française ont été présentés dans le cadre des célébrations.

Le Ministère a aussi mis de l'avant diverses initiatives de promotion du 400^e anniversaire de la ville de Québec auprès de ses missions, en étroite collaboration avec Patrimoine canadien.

Labrador City : une radio à deux voies !

Avec la collaboration de James Prowse, Patrimoine canadien

La radio communautaire francophone de Terre-Neuve-et-Labrador, c'est un peu comme le lait : Deux, c'est mieux! En effet, à compter d'avril 2009, la diffusion de cette unique radio francophone sera élargie. En plus de prendre l'antenne chaque jour, elle sera diffusée sur le Web à partir du Portail des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador – www.francotnl.ca. Elle aura ainsi deux modes de transmission. Les retombées sont importantes : la station radio de Labrador City, dont la technologie sera mise à niveau, agira comme centrale et pourra recevoir de partout dans la province

des capsules qu'elle diffusera sur les ondes. Elle enverra en parallèle sur le Web toute sa programmation, qui sera donc disponible à l'échelle de la province et même du monde. L'objectif premier de ce projet innovateur est de briser l'isolement des communautés francophones, lesquelles sont situées jusqu'à 1 000 kilomètres de distance l'une de l'autre.

L'initiateur du projet, Xavier Georges, du réseau culturel de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, souligne que « Patrimoine canadien, le principal bailleur de fonds, y a cru avant même de commencer les études techniques. »